



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1996/955  
18 de noviembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 17 DE NOVIEMBRE DE 1996 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS  
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, durante el período del 1º al 15 de noviembre de 1996, la aviación de los Estados Unidos de América, el Reino Unido y Francia han continuado sus violaciones del espacio aéreo del Iraq, realizando actividades de reconocimiento y de provocación, tal como se detalla en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Gobiernos de estos Estados para que pongan fin a estas actividades que amenazan a la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq y que representan una violación flagrante de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estas actividades han venido aterrorizando a la población civil y han causado daños materiales a bienes privados y públicos. La República del Iraq se reserva su derecho a pedir las indemnizaciones que legítimamente le corresponden por los daños provocados al pueblo y a la República del Iraq como consecuencia de estas actividades.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo, la descripción de los detalles de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones del espacio aéreo y los  
daños consiguientes en el período del 1º al 15 de  
noviembre de 1996

1. Región septentrional: Realizaron incursiones 86 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y localidades iraquíes siguientes: Mosul, Arbil, Dehok, Tall'afar, Al-'Amadiya, Zajo, 'Ayn Zala, Kuisanÿak y 'Ayn Safani.
2. Región meridional: Realizaron incursiones 760 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a un altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Al-'Amara, Al-Qurna, Artawi, Al-ÿibayish, Al-ÿulayba, As-Salman, Ash-Shatra, Al-Lisf, An-Nahaf, Qala'at Saleh, Ashbiya, sur de Shayj Sa'ad, 'Ali ash-Sharqi, Ad-Diwaniya, Al-Busaya, Suq as-Suyukh, Al-Qurna, Taqtaqalna, Ash-Shinafiya, Ar-Rifai, Al-Qud, 'Ali al-Garbi, Al-Hayy, Qala'at Sakar, Safwan, Al-Kut An-Nujayb, sur de An-Naÿaf y Al-Amgar.
3. Ocho aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 penetraron en el espacio aéreo del Iraq a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros, sobrevolando la región meridional y desapareciendo en dirección a Kuwait.

-----